

Отзыв официального оппонента
на диссертацию на соискание ученой степени
кандидата филологических наук Сай На
на тему «Творчество И.С.Тургенева и китайская литература XX века:
традиции и динамика»
по специальности 10.01.01 – «русская литература»

Диссертация молодой китайской исследовательницы Сай На представляет собой, насколько я знаю, первую общую работу на столь важную и широкую тему, как динамика тенденций претворения творчества И.С.Тургенева в китайской литературе XX века. Этим определяется ее актуальность и значение. Работа охватывает произведения многих крупнейших китайских писателей, относящиеся к самым разнообразным периодам и жанрам. Восприятие тургеньевской традиции в творчестве ведущих китайских писателей XX века представлено во всем его многообразии: в том, как оно представлена в выборе героя (простой человек, революционер, «лишний человек»), в особенностях изображения женщин и в метаморфозах образа «тургеньевской девушки», в принципах создания пейзажа, в особенностях психологизма, в китайских стихотворениях в прозе и т. д.

Так, например, интересно пишет Сай На о том, как традиция изображения «лишнего человека» способствовала появлению сходного образа в современной китайской литературе, в том числе появлению в ней литературного типа «человек-остаток». При этом диссертант не проходит мимо существенных различий между ними – и прежде всего мимо того, что китайские писатели насыщают судьбы своих «лишних людей» большим трагизмом.

Диссертант отмечает, что китайские классики XX века зачастую совмещают по примеру «Записок охотника» два жанра: путевых заметок и рассказа – в один. Она подробно рассматривает, как влияние этой тургеневской книги сказалось на двух книгах «Заметок скитальца» китайского писателя Ай У.

Автор диссертации показывает, что китайские стихотворения в прозе, как и тургеневские, полны лиризма, лаконичны, бессюжетны, написаны в свободной форме. И при этом поясняет, что тургеневские «Стихотворения в прозе» стали особо близки китайским авторам потому, что напоминали им о древнекитайском прозаическом жанре «фу» с присущим ему лиризмом, о традиционном для китайской поэзии приеме передаче человеческих эмоций через пейзаж.

Говоря о «лишних людях» в произведениях Юй Дафу, Сай На подчеркивает, что это уже герои первой половины XX века. И что в отличие от тургеневских героев, они «понимают собственную историческую миссию, но не в состоянии ее выполнить и, никем не понятые, страдают от одиночества и отсутствия любви». Характерны заглавия некоторых разделов диссертации: «Своеобразие тургеневского «лишнего человека» в творчестве Ба Цзиня», «"Тургеневская девушка" и динамика изображения женских образов в китайской литературе XX в.», «Модификация тургеневского пейзажа в творчестве Ай У». О «контаминации тургеневской традиции и традиций древней китайской поэзии» диссертант подробно пишет и в четвертой главе своей работы «Рецепции "Стихотворений в прозе" в китайской литературе XX в.». Устремленность китайской исследовательницы не просто к констатации того, как влияние Тургенева проявилось в том или другом произведении того или иного китайского писателя, а к детальному рассмотрению того, как это влияние трансформировалось, в силу особенностей его творческой индивидуальности и тех или иных традиций китайской литературы,

составляет другую (помимо широты охвата материала) сильную сторону диссертации.

В целом степень обоснованности научных положений, выводов и рекомендаций, сформулированных в диссертации, представляется довольно высокой. Их достоверность и новизна не вызывают сомнений.

Тем не менее, хотелось бы высказать некоторые пожелания и даже отдельные замечания. Это тем более важно, что диссертация Сай На в доработанном виде, безусловно, заслуживает публикации в виде монографии, которая была бы полезна как для китайского, так и для русского читателя. Не будет лишним отметить в связи с этим, что работа написана на очень хорошем русском языке и почти свободна от орфографических и пунктуационных неточностей.

Так, о влиянии Тургенева в диссертации нередко говорится в достаточно общем и несколько расплывчатом виде. При этом сходство усматривается в основном на мотивном уровне. Ориентация на Тургенева в поэтике практически не отмечается или, если отмечается, то не детализируется. Когда речь заходит о тех или иных прямых межтекстовых связях произведений китайской литературы с творениями Тургенева, то какой именно тип этих связей имеет место в данном случае, не указывается. Использовали ли китайские писатели опыт Тургенева в построении повествования, системы литературных отсылок, в поэтике хронотопа и т. д. и т. п. – по всем этим и многим другим темам из работы Сай На мы узнаем очень мало или почти ничего.

Иногда при знакомстве с ее параллелями мне немного не хватало оговорок. Ведь речь в них идет о достаточно расхожих вещах и эти вещи имеют место далеко не только у Тургенева и у анализируемых диссертантом китайских писателей. Приведу следующие примеры утверждений исследовательницы: «В творчестве И.С.Тургенева и

китайских авторов можно вычленить схожие философские представления о природе как первооснове бытия, о необходимости гармонического союза с ней человека», «Среди наиболее запоминающихся образов Ай У – погонщик лошадей, брат Цунь или герой рассказа «Гостиница слепого» (сборник «Заметки скитальца»), чья духовная стойкость перед болезнью позволяет провести аналогию с тургеневской Лукерьей из рассказа «Живые мощи»», «Основные мотивы сборников Лу Ли перекликаются с тургеневскими: это одиночество, природа, жизнь простых людей, революция, борьба старого и нового, добро и зло, любовь, жизнь и смерть». Даже говоря о стихотворении в прозе Ли Ни «Песня о соколе» (1934), Сай На, кажется, так и не упоминает о Максиме Горьком, а, констатируя усиление психологизма китайской литературы XX века вследствие тургеневского опыта изображения психологии героев, не оговаривается, что здесь сказалось также влияние Достоевского и Толстого.

Вместе с тем, указанные замечания не умаляют значимости диссертационного исследования Сай На. Диссертация отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к работам подобного рода. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 10.01.01 – «русская литература» (по филологическим наукам), а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, а также оформлена, согласно приложениям № 5, 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова. Автореферат полностью соответствует тексту диссертации, а основные ее положения отражены в пяти статьях, опубликованных в научных изданиях, которые входят в перечень изданий, рекомендованных Ученым советом МГУ имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, соискатель Сай На заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.01.01 – «русская литература».

Официальный оппонент:

доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник отдела новой русской литературы, группа по изучению творчества Ф.М. Достоевского
Федерального государственного бюджетного учреждения науки Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН (ИРЛИ РАН)

Кибальник Сергей Акимович _____
подпись

14.03.2018

Контактные данные:

тел.: +7(911)2821507, e-mail: kibalnik007@mail.ru

Специальность, по которой официальным оппонентом защищена диссертация: 10.01.01 – русская литература

Адрес места работы:

199034, г. Санкт-Петербург, наб. Макарова, д. 4,

Институт русской литературы (Пушкинский Дом) РАН,

Отдел новой русской литературы

Тел.: 8(812)328-1901; e-mail: irliran@mail.ru

Подпись С.А.Кибальника заверяю.

Заведующая Отделом кадров ИРЛИ РАН



Л.В.Харевич

19.03.2018